



影响孩子一生的 世界经典童话

《图说天下·学生版》编委会 编

吉林出版集团有限责任公司



◆ 图书在版编目 (CIP) 数据

影响孩子一生的世界经典童话 / 《图说天下：学生版》
编委会编. — 长春：吉林出版集团有限责任公司，2009.1
(图说天下：学生版)

ISBN 978-7-5463-0008-5

I. 影… II. 图… III. 童话—作品集—世界 IV. I18

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第201898号



影响孩子一生的世界经典童话

出版：吉林出版集团有限责任公司 (www.jlpg.cn)
(长春市人民大街4646号，邮政编码130021)

发行：吉林出版集团译文图书经营有限公司
(http://shop34896900.taobao.com)

制作：日知图书 (www.rzbook.com)

印刷：廊坊市兰新雅彩印有限公司

开本：787 × 1092mm 1/12

印张：16

字数：70千字

版次：2009年1月第1版

印次：2009年1月第1次印刷

定价：19.80元



前言

美好的童话是相伴一生的挚友，是绚烂童年的开始，是完美人生的起点。它那单纯而温馨的故事，带给孩子们纯净的感受，使孩子们的心灵得到净化。

这本《影响孩子一生的世界经典童话》是编者经过精心挑选，将多部中外经典童话中的优秀故事汇集而成的，堪称世界童话乐园中的精粹。在这里，安徒生、格林兄弟、王尔德、豪夫……这些世界顶级的童话大师们共同为你讲述一个个脍炙人口的经典童话故事。

精心挑选的三十余则故事是经典中的经典。生动流畅的精彩文字和细腻传神的精美图画诠释出童话王国独特而绚丽的美，让孩子们在阅读的过程中既能得到文学的熏陶，又能得到心灵的感染。较长的故事，编者精心添加小标题对情节加以划分，使故事的长度更加适合孩子阅读。科学而系统的注音则更加培养孩子们的独立阅读能力。

让这些童话成为孩子们永远留存于心底的最深的记忆，让这些美好的记忆伴随孩子们一生的成长。走入经典，把这些最好的故事和最初的感动永远地留在孩子们的心中。



目录

✿ 8 皇帝的新装

✿ 13 快乐王子

✿ 28 狼来了

✿ 30 哪吒闹海

✿ 31 灰姑娘



✿ 38 卖火柴的小女孩

✿ 44 阿里巴巴和四十大盗

✿ 54 阿拉丁和神灯

✿ 70 小红帽

✿ 73 狐狸列那偷鱼记

✿ 76 丑小鸭

✿ 82 长鼻子小矮人

✿ 93 骗子和蠢汉的故事

✿ 96 拇指姑娘



- ✿ 100 青蛙王子
- ✿ 104 白雪公主
- ✿ 112 鹤鸟哈里发
- ✿ 128 海的女儿
- ✿ 136 睡美人
- ✿ 139 红鞋子



- ✿ 144 精卫填海
- ✿ 145 狐假虎威
- ✿ 146 渔夫和魔鬼
- ✿ 152 夜莺与玫瑰
- ✿ 159 夸父追日
- ✿ 160 星孩
- ✿ 178 聪明的阿凡提
- ✿ 179 画眉嘴国王
- ✿ 184 挑剔的小姐
- ✿ 185 钱商和小偷的故事
- ✿ 188 小鸡复仇记
- ✿ 189 女娲补天





皇帝的新装



聪明的骗子

cóng qián yǒu yí gè huáng dì fēi cháng xǐ huan chuān hǎo kàn de xīn yī fu měi tiān dōu yào huàn
从前有一个皇帝，非常喜欢穿好看的新衣服，每天都要换

hěn duō tào
很多套。

yǒu yì tiān liǎng gè piàn zi lái dào huáng gōng shuō tā men néng zhī chū shì jiè shàng zuì měi lì
有一天，两个骗子来到皇宫，说他们能织出世界上最美丽

de bù zhè zhǒng bù bù jǐn sè cǎi hé tú àn fēi cháng hǎo kàn hái fēi cháng shén qí fán shì yú chǔn
的布。这种布不仅色彩和图案非常好看，还非常神奇，凡是愚蠢

de rén dōu kàn bú jiàn tā
的人都看不见它。

huáng dì tīng le piàn zi de huà xīn xiǎng tài hǎo le zhè yàng wǒ jiù kě yǐ biàn bié chū nǎ xiē
皇帝听了骗子的话，心想：太好了！这样我就可以辨别出哪些

shì cōng míng rén nǎ xiē shì shǎ zǐ huáng dì gěi zhè liǎng gè piàn zi hěn duō qián ràng
是聪明人，哪些是傻子。皇帝给这两个骗子很多钱，让

tā men mǎ shàng kāi shǐ gōng zuò
他们马上开始工作。

liǎng gè piàn zi bǎi chū liǎng jià zhī jī zhuāng zuò shì zài gōng zuò de yàng
两个骗子摆出两架织机，装作是在工作的样

zi kě shì tā men de zhī jī shàng shén me dōng
子，可是他们的织机上什么东

xi yě méi yǒu tā men qǐng qiú huáng dì
西也没有。他们请求皇帝

fā yì xiē zuì hǎo de shēng sī hé jīn zi
发一些最好的生丝和金子

gěi tā men qí shí tā men bǎ zhè xiē dōng
给他们，其实他们把这些东

xi dōu zhuāng jìn le zì jǐ de yāo bāo què jiǎ
西都装进了自己的腰包，却假





zhuāng zài kōngkōng de zhī jī shàng máng lù de gōng zuò yì zhí dào shēn yè
装 在 空 空 的 织 机 上 忙 碌 地 工 作 , 一 直 到 深 夜 。

老大臣被骗

guò le jǐ tiān huáng dì xiǎng zhī dào bù zhī de zěnyàng le jiù pài yí wèi lǎo dà chén qù nà lǐ
过了几天, 皇帝想知道布织得怎样了, 就派一位老大臣去那里
kàn yí xià zhè wèi shàn liáng de lǎo dà chén dào le nà liǎng gè piàn zi de gōng zuò dì diǎn kàn dào tā
看一下。这位善良的老大臣到了那两个骗子的工作地点, 看到他们
men zhèng zài kōngkōng de zhī jī shàng máng máng lù lù de gōng zuò zhe zhè shì zěnyàng yí huí shì
们正在空空的织机上忙忙碌碌地工作着。这是怎么一回事儿?

lǎo dà chén xiǎng bǎ yǎn jīng zhēng de yǒu wǎn kǒu nà me dà
老大臣想, 把眼睛睁得有碗口那么大。

nà liǎng gè piàn zi qǐng qiú tā zǒu jìn yí diǎnr rán hòu zhǐ zhe nà liǎng jià
那两个骗子请求他走近一点儿, 然后指着那两架
kōngkōng de zhī jī wèn tā bù de huā wén shì bu shì hěn měi lì sè cǎi shì bu shì
空空的织机问他, 布的花纹是不是很漂亮, 色彩是不是

hěn piào liang kě lián de lǎo dà chén de yǎn jīng yuè zhēng yuè
很漂亮。可怜的老大臣的眼睛越睁越

dà kě shì tā hái shì méi kàn jiàn shén me dōng xī
大, 可是他还是没看见什么东西。



wǒ de lǎo tiān yé tā xiǎng nán dào wǒ shì yí gè yú chǔn de rén ma bù
我的老天爷！他想，难道我是一个愚蠢的人吗？不

chéng jué bù néng ràng rén zhī dào wǒ kàn bú jiàn bù liào ā zhēn shì měi miào jí
成，绝不能让人知道我看不见布料。“啊！真是美妙极

le lǎo dà chén shuō tā dài zhe yǎn jìng zī xì de kàn duō me měi de huā
了！”老大臣说，他戴着眼镜仔细地看，“多么美的花

wén duō me měi de sè cǎi shì de wǒ jiāng yào chéng bào huáng shàng shuō wǒ duì
纹！多么美的色彩！是的，我将要呈报皇上说我对

zhè bù gǎn dào fēi cháng mǎn yì shì shí shàng tā yě zhè yàng bàn le
这布感到非常满意。”事实上他也这样办了。

yòu guò le jǐ tiān huáng dì xiǎng qīn zì qù kàn yí cì tā xuǎn le yì pī guān yuán hé tā yì
又过了几天，皇帝想亲自去看一次。他选了一批官员和他一

qǐ qù
起去。

tā men dào le nà liǎng gè jiǎo huá de piàn zi zhù de dì fang zhè liǎng gè jiā huò zhèng zhuāng mú
他们到了那两个狡猾的骗子住的地方，这两个家伙正装模



zuò yàng de zhī bù ne zhè shì zěn me huí shì huáng dì xīn xiǎng
作样地织布呢。这是怎么回事儿？皇帝心想，

wǒ shén me yě méi yǒu kàn jiàn nán dào wǒ shì
我什么也没有看见！难道我是

yí gè yú chǔn de rén ma zhè zhēn shì wǒ
一个愚蠢的人吗？这真是我

pèng jiàn guò de yí jiàn zuì kě pà de shì
碰见过的一件最可怕的事

qíng ā tā zhēn shì měi jí le huáng
情。“啊，它真是美极了！”皇

dì shuō wǒ fēi cháng mǎn yì
帝说，“我非常满意！”

qí tā de dà chén yě shén me dōu méi kàn
其他的大臣也什么都没看

jiàn dàn shì tā men kě bù xiǎng ràng bié rén zhī
见，但是他们可不想让别人知

dào yě zhào zhe huáng dì de huà shuō ā
道，也照着皇帝的话说：“啊，



zhēn shì měi jí le tā men jiàn yì huáng dì yòng zhè zhǒng xīn qí měi lì de bù liào zuò chéng yī fu
真是美极了！’他们建议皇帝用这种新奇、美丽的布料做成衣服，

chuān shàng tā qù cān jiā yóu xíng dà diǎn
穿上它去参加游行大典。

huáng dì cì gěi piàn zi měi rén yí gè jué shì de tóu xián hé yí méi xūn zhāng hái fēng tā men wéi yù
皇帝赐给骗子每人一个爵士的头衔和一枚勋章，还封他们为“御

pìn zhī shī
聘织师”。

说实话的小孩子

yóu xíng dà diǎn dì èr tiān zǎo chen jiù yào jǔ xíng tóu tiān wǎn shàng zhè liǎng gè piàn zi jiǎ zhuāng
游行大典第二天早晨就要举行。头天晚上，这两个骗子假

bǎ bù liào cóng zhī jī shàng qǔ xià lái yòng liǎng bà dà jiǎn dāo zài kōng zhōng cái le yí zhèn zi tóng
把布料从织机上取下来，用两把大剪刀在空中裁了一阵子，同

shí yòu yòng méi yǒu chuān xiàn de zhēn féng le yí tòng zuì hòu tā men qí shēng shuō qǐng kàn xīn yī
时又用没有穿线的针缝了一通。最后，他们齐声说：“请看！新衣

fu féng hǎo le xiàn zài qǐng huáng shàng tuō xià yī fu wǒ men yào zài zhè miàn dà jìng
服缝好了！现在请皇上脱下衣服，我们要在这面大镜

zi qián wèi bì xià huàn shàng xīn yī
子前为陛下换上新衣。”

huáng dì bǎ shēn shàng de yī fu tǒng tǒng tuō diào zhè liǎng gè piàn zi jiǎ
皇帝把身上的衣服统统脱掉，这两个骗子假

zhuāng bǎ xīn yī fu yí
装把新衣服一

jiàn yí jiàn gěi tā chuān
件一件给他穿

shàng huáng dì zài jìng
上。皇帝在镜

zi miàn qián zhuǎn le
子面前转了

zhuǎn shēn zi niǔ
转身子，扭

le niǔ yāo zhī
了扭腰肢。





zhè yī fu duō me hé shēn a shì yàng cái de duō me
“这衣服多么合身啊！式样裁得多么

hǎo kàn a dà jiā dōu shuō duō me měi de huā wén duō
好看啊！”大家都说，“多么美的花纹！多

me měi de sè cǎi zhè zhēn shì yí tào guì zhòng de yī fu
么美的色彩！这真是一套贵重的衣服！”

huáng dì chuān zhe zhè shēn huá lì de yī fu jǔ xíng yóu xíng dà diǎn quán
皇帝穿着这身华丽的衣服举行游行大典，全

chéng de lǎo bǎi xìng dōu lái guān kàn dà jiā dōu shuō “乖乖，皇帝的新
城的老百姓都来观看。大家都说：“乖乖，皇帝的新

zhuāng zhēn shì piào liang zhēn shì hé shēn shéi yě bú yuàn yì ràng rén zhī dào zì jǐ kàn bú jiàn yī
装真是漂亮！真是合身！”谁也不愿意让人知道自己看不见衣

fu yīn wèi pà bié rén shuō zì jǐ tài yú chǒn
服，因为怕别人说自己太愚蠢。

kě shì tā shén me yī fu yě méi yǒu chuān ya yí gè xiǎo hái zì zuì hòu jiào chū shēng lái
“可是他什么衣服也没有穿呀！”一个小孩最后叫出声来。

shàng dì a nǐ tīng zhè ge tiān zhēn de shēng yīn hái zi de bà ba shuō yú shì dà jiā sī xià li
“上帝啊，你听这个天真的声音！”孩子的爸爸说。于是大家私下里

yì lùn qǐ lái
议论起来。

huáng dì yǒu diǎnr fā dǒu yīn wèi tā sì hū jué de lǎo bǎi xìng
皇帝有点儿发抖，因为他似乎觉得老百姓

jiǎng de huà shì duì de bú guò tā zì jǐ xīn lǐ què zhè yàng xiǎng wǒ
讲的话是对的。不过他自己心里却这样想：我

bì xū bǎ zhè yóu xíng dà diǎn jǔ xíng wán bì
必须把这游行大典举行完毕。

yīn cǐ tā bǎi chū yí fù gèng jiāo ào de shén
因此他摆出一副更骄傲的神

qíng tā de shì chén men gēn zài tā hòu miàn shǒu
情。他的侍臣们跟在他后面，手

zhōng tuō zhe yí gè bìng bù cún zài de hòu bǎi
中托着一个并不存在的后摆。





奇怪的雨滴

yí zuò chéng shì de zhōng xīn sǒng lì zhe yì gēn gāo dà de shí zhù shí
一座城市的中心耸立着一根高大的石柱。石

zhù shàng miàn yǒu yì zūn kuài lè wáng zǐ de diāo xiàng tā quán shēn xiāng mǎn
柱上面有一尊快乐王子的雕像。他全身镶满

le báo báo de huáng jīn yè zǐ míng liàng de lán bǎo shí
了薄薄的黄金叶子，明亮的蓝宝石

zuò chéng tā de yǎn jīng yì kē dà dà de hóng bǎo shí
做成他的眼睛，一颗大大的红宝石

zài tā de jiàn bǐng shàng shǎn shuò zhe guāng máng
在他的剑柄上闪烁着光芒。

nǐ wèi shén me bù néng xiàng kuài lè wáng zǐ nà yàng kuài lè ne yí wèi mǔ qīn duì nà ge kū
“你为什么不能像快乐王子那样快乐呢？”一位母亲对那个哭

zhe hǎn zhe yào yuè liang de hái zǐ bēi shāng de shuō dào kuài lè wáng zǐ zuò mèng de shí hou shì cóng lái
着喊着要月亮的孩子悲伤地说道，“快乐王子做梦的时候是从来

bú huì xiǎng dào kū hǎn zhe yào shén me dōng xī de
不会想到哭喊着要什么东西的。”

zhēn gāo xìng zhè ge shì jiè shàng hái yǒu zhè yàng kuài lè de rén yí gè shī yì de nán rén kàn
“真高兴，这个世界上还有这样快乐的人。”一个失意的男人看

zhe zhè zuò diāo xiàng zì yán zì yǔ
着这座雕像自言自语。

yǒu tiān yè lǐ yì zhī xiǎo yàn zǐ cóng chéng shì shàng kōng fēi guò tā de péng you zǎo zài liù gè
有天夜里，一只小燕子从城市上空飞过。他的朋友早在六个

xīng qī zhī qián jiù cóng chéng shì shàng kōng fēi guò le kě tā què là zài le hòu miàn yīn wèi tā tài xǐ
星期之前就从城市上空飞过了，可他却落在了后面，因为他太喜

huan nà měi lì kě ài de lú wěi xiǎo jiě le tā men xiāng liàn le yí gè xià tiān
欢那美丽可爱的芦苇小姐了。他们相恋了一个夏天。

dào le qiū tiān yàn zǐ men gāi fēi zǒu le zhè zhī xiǎo yàn zǐ xiǎng dài lú wěi xiǎo jiě yì qǐ zǒu
到了秋天，燕子们该飞走了。这只小燕子想带芦苇小姐一起走，



dàn shì tā què bù yuàn yì xiǎo yàn zǐ shī wàng le yú shì fēi zǒu
但是她却不愿意。小燕子失望了，于是，飞走

le tā fēi le yì zhěng tiān cái lái dào zhè ge chéng shì
了。他飞了一整天，才来到这个城市。

qù nǎ lǐ guò yè hǎo tā shuō wǒ xī
“去哪里过夜好？”他说，“我希

wàng chéng lǐ dōu zuò hǎo le zhǔn bèi zhè shí tā kàn
望城里都做好了准备。’这时，他看

dào le zhù zǐ shàng de kuài lè wáng zǐ diāo xiàng
到了柱子上的快乐王子雕像。

wǒ jiù zài zhèr guò yè la tā gāo xìng de jiào dào zhè ge dì fang hǎo
“我就在这儿过夜啦，”他高兴地叫道，“这个地方好

jí le kōng qì yòu qīng xīn yú shì tā fēi dào kuài lè wáng zǐ de jiǎo xià zài tā de liǎng jiǎo zhī
极了，空气又清新。’于是，他飞到快乐王子的脚下，在他的两脚之

jiān luò le wō
间落了窝。

duō hǎo a wǒ de wò shì shì yóu huáng jīn zuò chéng de tā cháo sì zhōu kàn le kàn qīng
“多好啊，我的卧室是由黄金做成的！”他朝四周看了看，轻

shēng de zì yán zì yǔ zhèng dāng tā bǎ tóu fàng zài yǔ chì xià miàn dǎ suàn shuì jiào de shí hou yí dà
声地自言自语。正当他把头放在羽翅下面打算睡觉的时候，一大

dī shuǐ luò zài tā de shēn shàng
滴水落在他的身上。

zhēn qí guài a tā shuō dào tiān shàng méi yǒu yì sī yún cǎi xīng xīng zhuì mǎn le tiān mù
“真奇怪啊！”他说道，“天上没有一丝云彩，星星缀满了天幕，

què xià qǐ le yǔ zhè lǐ de qì hòu tài kě pà le
却下起了雨，这里的气候太可怕了。”

jiē zhe yòu yǒu yì dī shuǐ luò dào tā de shēn shàng
接着，又有一滴水落到他的身上。

yí zuò diāo xiàng lián yǔ yě dǎng bú zhù zhēn bù zhī dào tā shì yòng lái zuò shén me de tā
“一座雕像连雨也挡不住，真不知道它是用来做什么的！”他

shuō wǒ zài qù zhǎo gè dì fang zuò wō ba shuō wán tā jué dìng lí kāi zhè lǐ
说，“我再去找个地方做窝吧。”说完，他决定离开这里。

dàn tā hái méi lái de jí zhāng kāi chì bǎng yòu yǒu yì dī shuǐ luò le xià lái tā tái tóu kàn
但他还没来得及张开翅膀，又有一滴水落了下来。他抬头看

qù kàn jiàn ā tā dào dǐ kàn dào le shén me
去,看见——啊!他到底看到了什么?

lèi zhū zhèng shùn zhe wáng zǐ de huáng jīn miàn jiá liú xià lái zài yuè guāng xià wáng zǐ de liǎn
泪珠正顺着王子的黄金面颊流下来,在月光下,王子的脸

kàn qǐ lái fēi cháng měi ràng xiǎo yàn zǐ de xīn lǐ chōng mǎn le lián mǐn zhī qíng
看起来非常美,让小燕子的心里充满了怜悯之情。

nǐ shì shéi yàn zǐ wèn
“你是谁?”燕子问。

wǒ shì kuài lè wáng zǐ
“我是快乐王子。”

nǐ wèi shén me yào kū ne yàn zǐ yòu wèn nǐ de lèi shuǐ bǎ wǒ de shēn shàng dōu dǎ shī le
“你为什么要哭呢?”燕子又问,“你的泪水把我的身上都打湿了。”

cóng qián wǒ huó zhe yǒu kē rén de xīn de shí hou diāo xiàng shuō dào wǒ gēn běn bù zhī
“从前,我活着、有颗人的心的时候,”雕像说道,“我根本不知

dào yǎn lèi shì shén me wǒ nà shí zhù zài wú yōu wú lǜ de wáng gōng lǐ bēi shāng shì wú fǎ jìn qù
道眼泪是什么,我那时住在无忧无虑的王宫里,悲伤是无法进去

de bái tiān yǒu rén péi wǒ zài huā yuán lǐ miàn wán wǎn shàng wǒ zài dà tīng lǐ lǐng tóu tiào wǔ
的。白天,有人陪我在花园里面玩儿,晚上,我在大厅里领头跳舞。



huā yuán de zhōu wéi wéi zhe yí dào gāo qiáng dàn wǒ cóng lái méi yǒu xiǎng dào qù wèn qiáng nà biān shì
花园的周围围着一道高墙，但我从来没有想到去问墙那边是
shén me wǒ guò de fēi cháng kuài lè wǒ de chén pú men dōu jiào wǒ kuài lè wáng zǐ wǒ jiù zhè yàng
什么。我过得非常快乐，我的臣仆们都叫我快乐王子。我就这样
kuài lè de huó zhe rán hòu kuài lè de sǐ qù rú jīn wǒ sǐ le tā men jiù bǎ wǒ zhè yàng gāo gāo de
快乐地活着，然后快乐地死去。如今我死了，他们就把我这样高高地
lì zài zhè lǐ shǐ wǒ kàn dào le chéng shì zhōng suǒ yǒu de chǒu è yǔ pín qióng jīn guǎn wǒ de xīn shì
立在这里，使我看到了城市中所有的丑恶与贫穷，尽管我的心是
qiān zuò de dàn wǒ hái shì rěn bú zhù yào kū
铅做的，但我还是忍不住要哭。”

剑柄上的红宝石

yuǎn chù diào xiàng yòng yīn yuè bān de shēng yīn dī dī de shuō yuǎn chù de yì tiáo jiē
“远处，”雕像用音乐般的声音低低地说，“远处的一条街
shàng zhù zhe yí gè mǔ qīn hé tā de hái zǐ yí shàn chuāng hu kāi zhe tòu guò chuāng hu wǒ kàn dào
上住着一个母亲和她的孩子，一扇窗户开着。透过窗户，我看到
yí gè nǚ rén zuò zài zhuō zi páng biān tā miàn páng xiāo shòu pí bèi bù kān yì shuāng cū cāo yòu
一个女人坐在桌子旁边，她面庞消瘦，疲惫不堪，一双粗糙又
hóng zhǒng de shǒu bù mǎn le zhēn yǎn tā shì yí gè cái féng zhèng zài gěi yí jiàn duàn miàn qún zi
红肿的手布满了针眼儿。她是一个裁缝，正在给一件缎面裙子
xiù huā zhè shì huáng hòu zuì chǒng ài de shì nǚ zhǔn bèi zài xià yí cì gōng tíng wǔ huì shàng yào chuān
绣花，这是皇后最宠爱的侍女准备在下一次宫廷舞会上要穿
de zài fáng zi jiǎo luò lì de chuáng shàng tā de hái zǐ shēng bìng le tāng zài shàng miàn tā fā
的。在房子角落里的床上，她的孩子生病了，躺在上面，他发
shāo le rǎng zhe yào chī jú zi kě mā ma zhǐ néng gěi tā yì diǎn hé shuǐ hē yú shì hái zǐ yì
烧了，嚷着要吃橘子。可妈妈只能给他一点儿河水喝，于是孩子一
zhí zài kū yàn zi yàn zi nǐ néng bǎ wǒ jiàn bǐng shàng de hóng bǎo shí qǔ xià lái sòng gěi tā ma
直在哭。燕子，燕子，你能把我剑柄上的红宝石取下来送给她吗？
wǒ wú fǎ dòng tan yīn wèi wǒ de shuāng jiǎo bèi gù dìng zài jī zuò shàng
我无法动弹，因为我的双脚被固定在基座上。”

zài āi jí wǒ de huǒ bàn men děng zhe wǒ ne xiǎo yàn zi shuō tā men zài ní luó hé
“在埃及，我的伙伴们等着我呢，”小燕子说，“他们在尼罗河
shàng zì yóu fēi xiáng bù jiǔ jiù yào qù fǎ lǎo de mù lǐ guò yè le fǎ lǎo shuì zài cǎi sè de dà
上自由飞翔，不久就要去法老的墓里过夜了。法老睡在彩色的大

guān cai li tā de shēn tǐ bèi jīn huáng de yà má bù bāo guǒ de fēi cháng yán shí shēn shang hái tú
棺材里，他的身体被金黄的亚麻布包裹得非常严实，身上还涂
mǎn le fáng zhǐ fǔ làn de xiāng liào
满了防止腐烂的香料。”

yàn zi nǐ fā fa cí bēi ba kuài lè wáng zǐ shuō nǐ nán dào bú yuàn yì péi wǒ yì
“燕子，你发发慈悲吧，”快乐王子说，“你难道不愿意陪我一
wǎn bāng wǒ yì diǎnr máng ma nà ge hái zi tài kě lián le
晚，帮我一点儿忙吗？那个孩子太可怜了。”

wǒ cái bù xǐ huan zhè xiē xiǎo nán hái ne yàn zi huí yì shuō qù nián xià tiān wǒ fēi guò
“我才不喜欢这些小男孩呢，”燕子回忆说，“去年夏天，我飞过

yì tiáo hé yǒu liǎng gè cū yě de hái zi lǎo
一条河，有两个粗野的孩子老
shì yòng shí tou zǎ wǒ dàn shì wáng zǐ de
是用石头砸我。”但是，王子的





mǎn miàn chóu róng ràng yàn zi xīn lǐ hěn nán guò zhèr kě zhēn lěng
满面愁容让燕子心里很难过。“这儿可真冷

a tā shuō dào bú guò wǒ yuàn yì péi nǐ yí
啊。’他说道，“不过我愿意陪你一

gè wǎn shàng bìng bāng nǐ sòng dōng xī gěi tā men
个晚上，并帮你送东西给他们。”

à tài gǎn xiè nǐ le xiǎo yàn zi wáng zǐ shuō
“啊，太感谢你了！小燕子。”王子说。

yú shì yàn zi cóng wáng zǐ de jiàn bǐng shàng qǔ xià nà kē
于是，燕子从王子的剑柄上取下那颗

dà dà de hóng bǎo shí yòng zuǐ xián zhe tā cháo nǚ cái féng de jiā lǐ fēi qù
大大的红宝石，用嘴衔着它，朝女裁缝的家里飞去。

dāng tā fēi guò wáng gōng de shí hòu tīng dào tiào wǔ de yuè qǔ shēng yí gè měi lì de gū niang
当他飞过王宫的时候，听到跳舞的乐曲声，一个美丽的姑娘

hé tā de xīn shàng rén lái dào le yáng tái shàng wǒ xī wàng wǒ de yī fu néng jí shí zuò hǎo gǎn
和她的心上人来到了阳台上。“我希望我的衣服能及时做好，赶

de shàng xià yí cì wǔ huì nà ge gū niang shuō dào nà xiē cái féng men tài lǎn le
得上下一次舞会，’那个姑娘说道，“那些裁缝们太懒了。”

zuì hòu yàn zi lái dào le cái féng jiā tā cháo wū lǐ wàng qù fā gāo shāo de hái zǐ zài
最后，燕子来到了裁缝家。他朝屋里望去，发高烧的孩子在

chuáng shàng fān lái fù qù nán nán zì yǔ tā de mǔ
床上翻来覆去，喃喃自语。他的母

qīn tài lèi le hūn chén chén de shuì zháo le yàn zi tiào
亲太累了，昏沉沉地睡着了。燕子跳

jìn wū lǐ jiāng nà kē dà dà de hóng bǎo shí fàng dào
进屋里，将那颗大大的红宝石放到

nà wèi mǔ qīn féng yī fu yòng de dǐng zhēn páng biān de
那位母亲缝衣服用的顶针旁边的

zhuō zi shàng
桌子上。

tā xiǎo xīn de zài hái zǐ de chuáng biān fēi le yí
他小心地在孩子的床边飞了一

zhōu yòng chì bǎng shān zhe hái zǐ de qián é hǎo
周，用翅膀扇着孩子的前额。“好

